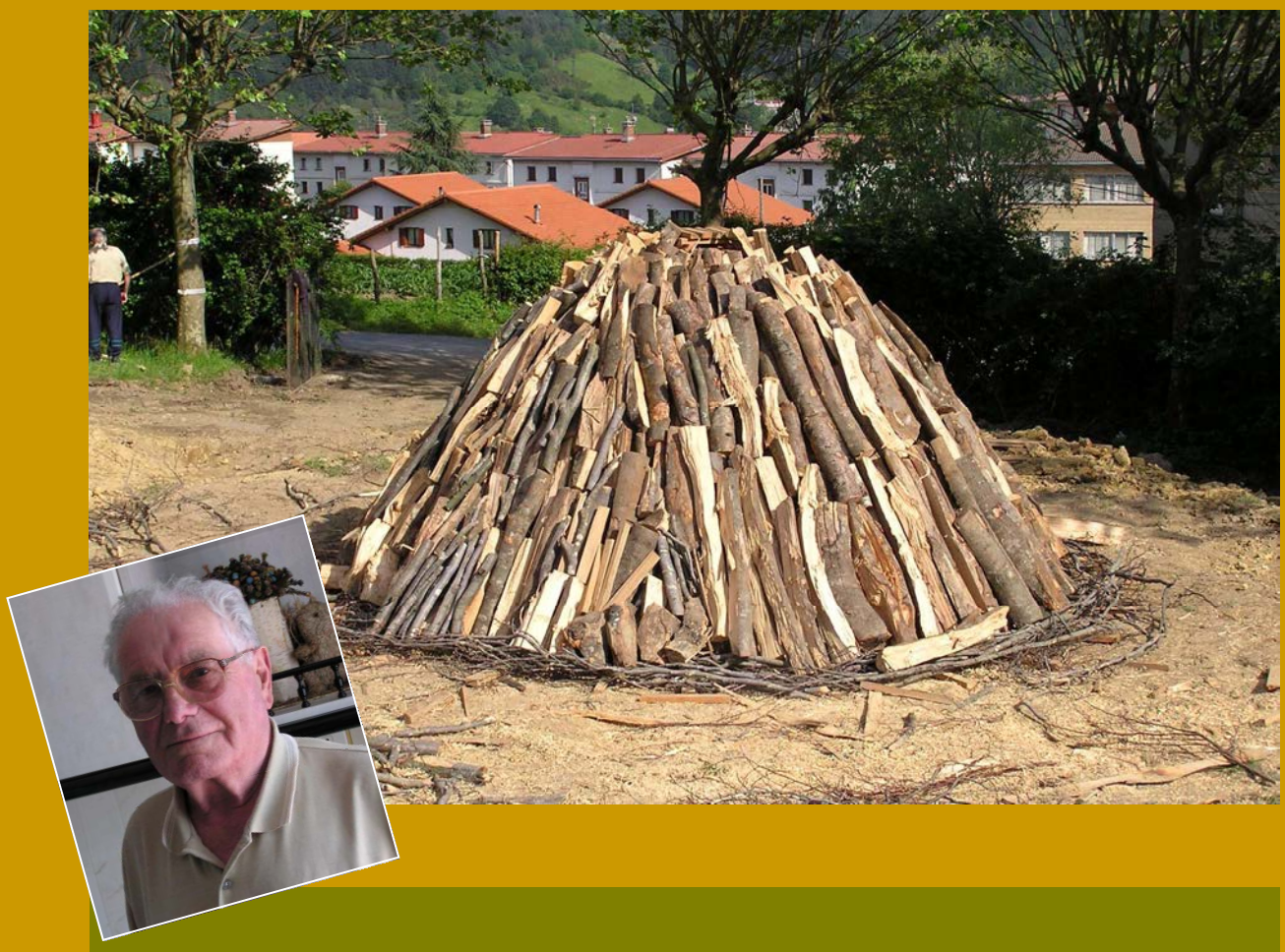
TXINPARTAK

9. ALEA *UDA 2005*

BURDINOLAko berriak
Legazpiko Burdin Museoko Lagunen Elkartea
Asociación de Amigos del Museo del Hierro de Legazpi

Angel Jauregik txondorra piztu du berriz ere



La ordalía del hierro candente (5.or)
Olaetxe handia zen (7.or)
Ignacio Agirre, fotógrafo (9.or)
Urkimendiko hariztia, berezi-berezia (10.or)

Apirilaren 28an BURDINOLAri buruzko artikulu bat argitaratu zuen GARA egunkariak, Legazpiko Santikutzetako gehigarrian. Gure iritzian, oso ondo adierazten ditu elkartearen historia eta egungo ibilbidea. Hori dela eta, zabalkunde handiagoa izan dezan Txinpartak 9. alean argitaratzea pentsatu dugu, editorialaren lekuan.

Ellos se definen como la Sociedad de los Amigos del Museo del Hierro. Fue allá por el 78 cuando un grupo de legazpiarras inició la investigación sobre la profunda relación que la elaboración del hierro ha tenido con Legazpi. El resultado, publicado por lo que entonces era la CAP, hoy Kutxa, fue un trabajo etnográfico de primera.

Se conmemoraba en 1980 el cuarto centenario del hecho acaecido en Legazpi y que todos conocemos como el milagro de Mirandaola: la aparición de una colada con forma de cruz el día de la festividad de la Santa Cruz. La CAP vio en este material la oportunidad de brindar al pueblo de Legazpi un homenaje con su publicación. Los componentes del grupo se aplicaron en el trabajo; se recogió información de los "zepadis" -lugares en los montes con abundantes escorias donde trabajaron las primitivas ferrerías-, de los restos arqueológicos de las ferrerías de agua... Hubo gratas sorpresas, la más meritoria, el hallazgo de la ferrería de Olaberri. También se investigó en bibliotecas y archivos.

Además de mantener entrevistas con legazpiarras de avanzada edad, tuvieron en cuenta hablar con personalidades de la cultura vasca, como Manuel Lekuona o Julio Caro Baroja, a quien visitaron en su caserón de Itzea.

El fruto de toda esta labor es el libro "Ferrerías en Legazpi", de cuyo valor documental da fe el hecho de que aparezca citado como referencia en más de una veintena de publicaciones.

El año 1993 es clave para la formación de Burdinola. En la localidad catalana de Ripoll y organizado por la Societat Catalana de Tecnología se celebra un simposio internacional sobre la farga catalana. Acuden con una ponencia Ignacio Arbide y J. Mari Urcelay. El trabajo presentado despierta el interés de los demás participantes. Conscientes de la importancia del patrimonio que hay en nuestra villa, a su regreso, deciden crear Burdinola, fundan la sociedad con sus estatutos, y cobra fuerza la idea de proseguir la labor iniciada en el 78.

Desde el año 2001, Burdinola goza de un bonito local

Burdinola, historia de hierro

LA AGRUPACIÓN CULTURAL LLEVA 25 AÑOS RECOPILANDO Y DIVULGANDO LA HISTORIA DE LA ANTIGUA SIDERURGIA LEGAZPIARRA

Ellos se definen como la Sociedad de los Amigos del Museo del Hierro. Fue allá por el 78 cuando un grupo de legazpiarras inició la investigación sobre la profunda relación que la elaboración del hierro ha tenido con Legazpi, el resultado, publicado por lo que entonces era la CAP, hoy Kutxa, fue un trabajo etnográfico de primera.

Se conmemoraba en 1980 el cuarto centenario del hecho acaecido en Legazpi y que todos conocemos como el milagro de Mirandaola: la aparición de una colada con forma de cruz el día de la festividad de la Santa Cruz. La CAP vio en este material la oportunidad de brindar al pueblo de Legazpi un homenaje con su publicación. Los componentes del grupo se aplicaron en el trabajo; se recogió información de los «zepadis» -lugares en los montes con abundantes escorias donde trabajaron las primitivas ferrerías-, de los restos arqueológicos de las ferrerías de agua... Hubo gratas sorpresas, la más meritoria, el hallazgo de la ferrería de Olaberria. También se investigó en bibliotecas y archivos.

Para parte de las entrevistas que mantuvieron con legazpiarras de avanzada edad, tuvieron en cuenta hablar con personalidades de la cultura vasca, como Manuel Lekuona o Julio Caro Baroja, a quien visitaron en su caserón de Itzea.

El fruto de toda esta labor es el "Ferrerías en Legazpi", de cuyo valor documental da fe el hecho de que aparezca citado como referencia en más de una veintena de publicaciones.

Simposio en Ripoll

El año 1993 es clave para la formación de Burdinola. En la localidad catalana de Ripoll y organizado por la Societat Catalana de Tecnología se celebra un simposio internacional sobre la farga catalana. Acuden con una ponencia Ignacio Arbide y J. M. Urcelay. El trabajo presentado despierta el interés de los demás participantes. Conscientes de la importancia del patrimonio que hay en nuestra villa, a su regreso, deciden crear Burdinola, fundan la sociedad con sus estatutos y cobra fuerza la idea de seguir la labor iniciada en el 78.

Desde el año 2001, Burdinola goza de un bonito local como sede de la asociación y un precioso logotipo, obra del escultor Eduardo Chillida, y es frecuente, hoy en día, ver en ella, gente relativamente joven.

A lo largo de estos años Burdinola a continuado con su labor de investigación. Prueba de ello, es la publicación de una serie de cuadernos didácticos sobre las ferrerías de aire, ferrerías de agua y el acero, trípticos sobre las ferrerías y los antiguos caminos de las veneras, limpieza y conservación de los antiguos caminos -contando para ello con un grupo de jóvenes jubilados- conferencias y salidas enfocadas a conocer nuestro patrimonio y la edición de una revista semestral.

Pero merece una mención aparte la labor desarrollada en los años 95, 96 y 97, conjuntamente con Arkeolan. A lo largo de esos años se han realizado 9 sondeos en diferentes "zepadis", con el fin de obtener la datación de los mismos.

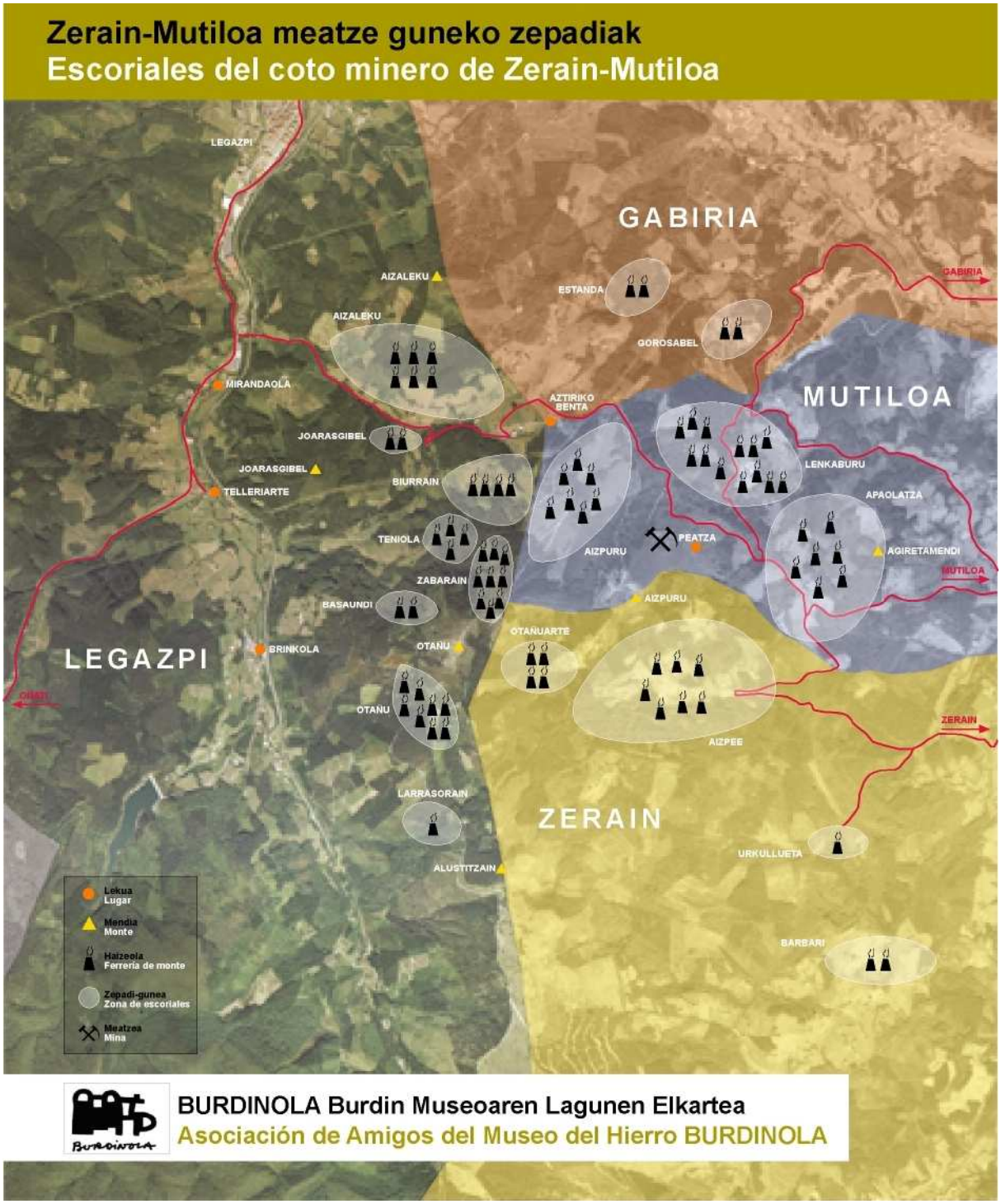
Burdinola desde su inicio ha contribuido en una meritoria labor: investigar y difundir el patrimonio local, o sea, la vinculación de Legazpi con el hierro, y trata de proseguir la misma tarea dando cabida a todos sus socios y colaboradores con la máxima, "El placer que constituye la labor desarrollada con alegría". No es mal lema. ■

Los autores de «Ferrerías de Legazpi», José Antonio Azpiazu, Ignacio Arbide, José Mari Urcelay, Ignacio Gordoa, Arantza Zubizarreta y Manolo Salmerón.

«Durante tres años realizaron nueve sondeos en *zepadis* para obtener su datación»

Gara, 2005-04-28

BURDINOLA elkarteak Donostian maiatzaren 11tik 14ra egin zen Paleosiderurgiaren I. Kongresuan parte hartu zuen. Bertara, Zerain-Mutiloa meatze guneko zepadiak azaltzen diren posterra aurkeztu zuen.



Ferrones del Siglo XXI. Elaboración de acero en el Valle de Legazpi

Dentro de las charlas programadas por Burdinola, el pasado 11 de marzo fue ofrecida la titulada "Ferrones del Siglo XXI. Elaboración de acero en el Valle de Legazpi" siendo el ponente nuestro compañero **Fernando Martín Sukia**. A raíz de la misma, todo un acierto por su parte la elección del tema, queremos hacer algunas consideraciones dado el valor de lo que expuso, pues Fernando nos hizo reflexionar seriamente sobre la situación actual de la siderurgia en Legazpi.

No es nada nuevo decir que Legazpi desde sus orígenes, para bien y para mal, ha estado vinculada al hierro. Este ha sido su principal motor económico, y por tanto, sustento de las gentes del valle durante cientos de años. Los cambios tecnológicos que a lo largo del tiempo se han ido produciendo han afectado una y otra vez a Legazpi, pero la inequívoca tradición en la elaboración del hierro en nuestro valle ha sabido superar los momentos difíciles y mantener la permanencia de su fabricación, siendo al día de hoy, un importante centro de producción del acero a escala internacional.

La convulsión que la crisis de los 90 generó en las acerías vascas a raíz de la reconversión del sector siderometalúrgico, afectó sensiblemente a Legazpi. Ello creó un antes y un después en la villa dado que, mayoritariamente, el pueblo se nutría económicamente de PESA y también se beneficiaba de los servicios creados por la misma empresa para sus obreros y empleados. Todo lo anterior formaba parte del tejido empresarial creado por la fábrica dadas las especiales características en las que PESA desarrolló su actividad industrial. No obstante hay que decir que, desde años atrás, la propia empresa se estaba desligando de este sector, ya fuera por ventas (PESA vendió todo su patrimonio urbano-obrero a sus obreros), bien por cesión a entidades, o bien, a la administración local.

En 1993 PESA da entrada a capital foráneo en su empresa estableciendo dos líneas de producción claramente diferenciadas: el acero y la fabricación de herramientas. PESA se reserva el sector de las herramientas que pasará a denominarse "Bellota Herramientas". Los nuevos socios se incorporarán en el sector de la acería y forja por estampación dando lugar a GSB. El paso del tiempo ha modificado estos planteamientos y, después de diversas asociaciones, el capital de la antigua PESA sólo tiene cabida actualmente en "Bellota Herramientas", siendo ésta su única vinculación con la Villa de Legazpi.

Resulta singular y, sin lugar a dudas, digno de estudio, cómo en el transcurso de unos pocos años se han producido tantas y tan profundas transformaciones en Legazpi. Qué duda cabe que el reto actual es proseguir, y Fernando en su charla nos demostró que, en la actualidad, el acero y Legazpi van de la mano como pareja bien conjuntada dispuesta a afrontar todo tipo de avatares que pueda plantear el futuro. Dejando atrás ese reto y mirando nuestro entorno observamos que quedan muchos elementos ya sean urbanísticos, de servicios religiosos o sanitarios, o de infraestructuras de la antigua empresa (por ejemplo el pantano de Urtatza) que hacen muy difícil la desvinculación de Legazpi a su reciente pasado.

Un aúpa a Fernando por la charla; el animado coloquio demostró el interés que suscitó la misma. La posterior cena ratificó que cultura y disfrute es totalmente compatible. ■

DE LOS USOS DEL HIERRO
LA ORDALÍA DEL HIERRO CANDENTE

La Edad Media parece coincidir con el pleno desarrollo de la Edad del Hierro al generalizarse a partir de finales del siglo X y principios del siglo XI el uso de la fuerza hidráulica en el proceso de producción del hierro tal como señalan diversos estudios de la época.

Gracias a una mayor capacidad productiva, la guerra, la agricultura, la arquitectura, la construcción naval y la artesanía en general se ven favorecidas por el uso intensivo del hierro. Igualmente, la oscuridad de la noche medieval se ve rota por el incremento en el uso de hacheros, tederos, candeleros, candiles y candelabros muchos de ellos construidos a base de hierro.

En el terreno religioso, es en esta época cuando aparecen las primeras rejas propiamente dichas que debían proteger las entonces codiciadas reliquias de los santos y, al mismo tiempo, permitir su contemplación.

En el terreno judicial merece especial consideración el uso del hierro como instrumento material de la voluntad divina.

Llegados a este punto e intentando aclarar el título de este breve ensayo, habrá de decirse que Ordalía, según el diccionario de la Real Academia de la Lengua Castellana proviene del Latín lengua que, a su vez, extrae el término de la Anglosajona (Ordal = Juicio) y se aplica a:

"Pruebas diversas que se hacían en la Edad Media para probar la inocencia o culpabilidad de los acusados. Comúnmente se llaman Juicio de Dios. Aunque, al parecer, asumía diferentes formas, las más frecuentemente utilizadas fueron las relativas al fuego y al agua."

Se suponía que si el acusado era inocente Dios intercedería en su favor y le haría salir indemne de la prueba. La del fuego que es la que más nos interesa en este momento, consistía en hacer andar al reo sobre nueve rejas de arado al rojo vivo o bien una cierta distancia con un "hierro candente" en la mano. Otra variante más conocida era la del combate o Justa reservada a los nobles.

Acudiendo a referencias bien próximas a nosotros, comprobamos como en Marzo del año 1079 Sancho Ramírez rey de Navarra y Aragón concede al altar de San Pedro de Jaca el privilegio de que allí se administre el juramento por "hierro candente" que se extendió también a los monasterios de San Juan de la Peña y de Santa Cristina del Somport.

Los motivos de Sancho Ramírez para adoptar esta medida se relacionan con la protección de las donaciones que realizó a los lugares citados "en beneficio de la salud de las almas de sus familiares vivos y difuntos y de la suya propia" ya que, al parecer, era frecuente la invasión de tierras y otros bienes. Más o menos textualmente, la carta de privilegio dice así:

"Como vi que muchos querían invadir las propiedades eclesiales, mando y juro que aquel que quisiera quedarse con un campo, viña o heredad de las susodichas que venga y preste juramento sobre el altar y, después que haya jurado, tome el hierro candente judicial (....) y establezco y ordeno este juicio porque muchos están llenos del espíritu maligno y no temen el perjurio y, por ello, el que jurase, debe dar además la garantía del hierro (candente)".

Aunque el papa Alejandro III prohibió en el siglo XII el juicio por "agua hirviendo", "hierro candente" e incluso las "justas", parece que se siguieron efectuando con cierta frecuencia ya que las recopilaciones de los fueros de Jaca y Teruel realizadas a partir del siglo XIII describen el procedimiento para aplicar tan singular prueba.

El fuero de Jaca, en su primera redacción de principios del siglo XIII, establece que el que hubiera de someterse a la prueba del "hierro candente, debía presentarse ante el juez quien debía examinar cuidadosamente la mano envolviéndola en un paño de lino sobre el que ponía su sello. En caso de tener heridas o durezas, éstas debían ser señaladas con tinta para evitar cualquier engaño.

Tres días después debía comparecer en la puerta de la iglesia en cuyo interior los sacerdotes calentaban el "hierro judicial"; se ponía especial cuidado en que esta operación no fuera contemplada por ningún extraño que mediante alguna artimaña o maleficio pudiera afectar al resultado de la prueba.

Nuevamente, se examinaba la mano marcándose con tinta las heridas o ampollas que tuviera. A continuación prestaba juramento sobre el altar, ante la cruz de Cristo y los evangelios de que decía verdad y de que aceptaba el resultado de la "ordalía".

Para comprobar que el hierro estaba bastante caliente, se ponía sobre él un paño de lino que debía arder al contacto con el "hierro". En ese momento, es cuando el sujeto debía tomarlo y caminar con él en la mano nueve pasos, de nuevo se le envolvía la mano en un lienzo que se sellaba.

Tres días después el juez rompía el sello, quitaba el lienzo y examinaba la mano; si estaba sana, el sujeto "había vencido" y si se había quemado "estaba vencido" y se procedía a la aplicación de las penas correspondientes.

Según el aludido fuero ésta "ordalía" solo podía aplicarse a cristianos mayores de trece años estando vetada a sarracenos, judíos, perjuros, traidores o a los que ya habían pasado anteriormente por la experiencia. Es curioso el hecho de que, al parecer, el herrero también estaba exento de prestar este juramento.

Por otro lado, el fuero de Teruel puntualiza que el "hierro para hacer Justicia" debía tener un palmo de largo (210 mm. aprox.) y dos dedos de grueso (36 mm aprox) y debía colocarse a una altura de cuatro pies (1120 mm. aprox.) para que el que debía probar su inocencia pudiera meter la mano por debajo del "hierro judicial".

A pesar de lo bárbaro del procedimiento, hay que considerar que este tipo de ordalía fue un intento temprano para establecer vías de orden judicial por encima de la entonces imperante ley del más fuerte e invocando estancias de orden superior incluso a sacerdotes, jueces y nobles.

Nota 1.- Las medidas en milímetros son aproximadas y deben ser revisadas con los patrones aragoneses de la época.

Nota 2.- Tendré mucho gusto en facilitar las referencias utilizadas en este ensayo a los que quieran profundizar en el tema. Aparte de la bibliografía, he localizado alguna dirección en Internet.

■

Genaro Rosado

POR LA RED

Páginas webs recomendadas por su vinculación con la metalurgia del hierro

"Ingenios hidráulicos históricos: molinos, batanes y ferrerías"

Universidad de Oviedo

Resumen de la experiencia realiza durante 13 años en el Principado de Asturias en busca de testimonios de las primitivas maquinarias, que en su origen, establecieron el posterior desarrollo industrial del Principado.
Contiene dibujos didácticos que hacen muy atractivo el trabajo descriptivo de los ingenios.
www1.uniovi.es/asturias/ferrerias

"Farga Rossell – Centro de Interpretación"

El Gobierno de Andorra ha desarrollado un itinerario cultural con la intención de estudiar, restaurar, conservar y mostrar el patrimonio siderúrgico de Andorra y de los Pirineos. Este programa da a conocer al gran público las minas, las carboneras, ferrerías, archivos, etc., relacionados con este mundo y mostrar una de las actividades económicas más importantes desarrolladas en Andorra entre el siglo XVII y finales del XIX.
La página nos da amplia información sobre la visita al centro, itinerarios, etc., a visitar en una posible escapada.
www.fargarossell.ad/cas/centre/31.htm

"Ferrerías en Campoo"

Manuel Corbera Millán

Este trabajo recoge el origen de la implantación, así como su posterior desarrollo, de ferrerías en Campoo en el siglo XVIII. Apuntando como causas principales a tal emplazamiento, la inclusión de Campoo en el camino de Castilla al puerto de Santander, su cercanía a la costa y el disponer fácilmente del mineral de hierro de Somorrostro.
www.personales.mundivia.es/flipi/Cuadernos/Cuaderno_5/ferrerias_en_campoo.htm-26k-

OLAETXE HANDIA ZEN

Legazpiko paisaje-aldaketarik handiena, bortitzena, Elbarrenan gertatu da, Etxe-Alaitik behera, Zurrantegi bitarteko alderdi horretan. Hantxe zen garai batean Gurrutxategi izeneko etxaldea, bere baitan baserri bat baino gehiago hartzen zituena, besteak beste Olaetxe eta Bengolea. Jose Luis Ugartek bialduta, hango berri piska bat jasotzen jardun naiz, Olaetxen jaiotako Rosario eta Julian Zabaletarekin, eta hona hemen zenbait datu eta zalantza. Gaur egun ezagutzen dugun Olaetxe izeneko eraikina ez da aspaldikoa. Benetako Olaetxe, aspaldiko jauregi eder hura, orain besteak beste Plazaolako Zahara tabernan argazki batean ikus daitekeen hura, 1957an bota zuten, hondea-makina batzuekin.

Olaetxe handia zen. Izadi Zaleak elkartean –pareta batean– badago Errepublika garaiko mapa turistiko bat, non herrien izenen ondoan marrazkitxoren bat agertzen den, eta Legazpin Olaetxe ageri da. 1950eko hamarkadan, Patrizio Etxeberriak inguru hura dena erosi zuen eta handik laster eraikuntza denak bota, bertan bere fabrikarako pabiloi berriak egiteko. Olaetxe bota eta handik zazpi urtera, 1964an, monumentu probintziala izendatu zuten.

Berandu iritsi zen izendapena. Jainkoak daki zergatik Administrazioa ez zen garaiz iritsi. Patriziok hariak mugituko zituen beharbada, izendapenaren prozesua motel joan zedin? Herritarrek ere ez zuten protesta handirik egingo, orduan ez zegoen-eta oso zabalduta kezka kontserbazionista. Gauzak horrela, Patriziok bere fabrika handiagotu ahal izan zuen.

Olaetxe zaharra bota eta gero, Olaetxe berria eraiki zuten, Ibarrola alderago. Dorretxe zaharreko harlandu batzuk aprobetxatu zituzten, apaingarri. Oraingo Olaetxe berri honetan aise antz ematen zaie harri zahar haiei.

Rosario eta Julian Zabaletak ondo gogoan dute etxe zaharra hustu zen garai hura. Olaetxetarrek kontatzen dute aldameneko beste etxe batzuk, Bengolea eta Takoloko, lehenago bota zituela Patriziok, eta handik laster Olaetxe. Gogoan dute, halaber, nola kutxa batean gordeta zeuden argazkiak galdu ziren. Pena galanta dute, material grafiko hura galduta.

Olaetxe dorretxeak erdian zutabe erraldoi bat omen zeukan, gailurretik beherainokoa. Etxea botatzeko garaian, zutabe hori moztu zuten behean, eta dorrea, behera egin beharrean, gora egin omen zuen piska bat. Zutabe horretatik alboetara habe asko ateratzen omen ziren, ikusgarria izan behar zuen zurajea. Beste gauza bat deigarria, etxe hartan bigarren eta hirugarren solairuen artean zegoen zorua: laurogei zentimetroko lurra (defentsarako beharbada?). Planoak egiten jardun omen zuen Donostiako arkitekto famatu batek, Urkolak.

Kontalari onak dira Rosario eta Julian. Orriak eta orriak bete litezke haien kontakizunekin. Hona hemen bat: aspaldi-aspaldi, Mirandaolako eta Bengoleako aitajaunak, biek, Mendizabalgo neska batekin gustatuta egon behar zuten. Baina neskak, nonbait, gustukoago zuen Mirandaolako mutila. Orduan, Bengoleako jauna, gau batean, joan zen Mirandaolara, hots egin zion bere kontrarioari irteteko eta hantxe hil zuen. Gero ihes egin zuen Napolesera. Horregatik, Olaetxeko kontribuzioak denbora askoan egon ziren kobratu barik. ■

Felix Ibargutxi

1

2

3

7

8

9

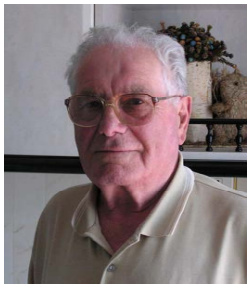
13

14

15

Angel Jauregik txondorra piztu du Egialden

"NI PASATUTA NAGO HIRU-LAU HILABETE BASOAN, KALERA JAITSI GABE, ARTZAI BATEK HILEA MOZTUTA"



Hogeita bost urteren ondoren txondorra egingo da Legazpin lehengo erara. Mirandaolako mirariaren 4. mendeurrena ospatu zenean, 1980. urtean, piztu zen azkeneko aldiz. Aurten, BURDINOLA elkartearen ekimenez, eta EGIALDEKO AUZO ELKARTEAren laguntzarekin, lehenagoko bizimodua gogoraraziko digun lanbidea ikusgai izango dugu berriz ere. Orain-goan ere, duela 25 urte bezala, Angel Jauregi nafarra izango da ikatz egoslea.

"Dakidan pixkat, ez da nik ikasitakoa, beste maisu onak erakutsi didatelakoz"

Angel Jauregi Nafarroako Basaburuako Beruete herri menditsuan jaio zen 1927ko ekainean. Lau urterekin, ordea, Udabera aldatu zen amonarenera eta bertan bizi izan zen koskortu arte. Ihabeneko eskolan ibili zen, Udabetik hiru kilometro t'erdi dagoen herrixkan. Goizero goizero, hartu "*makutoa*" bazkariarekin eta han abiatzen zen eskola aldera, iluntzera arte. Baina haurtzaroa motza izan zuen, izan ere, berak dioen bezala "*zazpi urterekin hasi monagilo eta basora*" joan behar izan zuen.

Aitarekin hasi zen lanean hamalau urterekin, ikazkintzan. Lehengo lana Otzaurten egin zuela ondo gogora-

4

5

6

10

11

12

16

17

18

tzen da. 1940-41 urteak izango ziren, gerra ostean. Araiako Ajuria enpresarentzat 10.000-12.000 zaku ikatz egin zituzten. Hurrengo urtean, berriz, Aralarren ibili ziren.

Ikazkintzan hasi orduko, ordea, bere prestaketa urriaz jabetu zen*: "Guk lana egin, izerdia atera eta.. bestek kobratu."* Izan ere, kubikatzen jakin ez. Ikasteko premiaz jabeturik, aitaren laguntzaz, irakasleak bilatu zituen eta hiru negutan egunero-egunero, hutsik egin gabe, eskola hartu zuen Tolosan. Hala, "*17 urtetako jarri neoken*". Baina matematiketan ez ezik, beste trebetasunetan ere aurrera egiteko gogoa azaltzen zuen beti, eta erne egoten zen bera baino zaharrago-engandik zer ikasi. Hala, Iratiko basoan ibilitako Pedrok zuhaitzak botatzen erakutsi zion; aita Lorentzok, ikatza egosten; Batiste lagun zaharrak txondorra kargatzen; Faustiñok, zerra zorrozten... Maisu horiek atsegin handia izaten zuten Angel bezalako ikasle prestuari lanbidearen trikimailuak erakusten. Horregatik dio ikazkin zailduak, "*dakidan pixkat, ez da nik ikasitakoa, beste maisu onak erakutsi didatelakoz*".

"Ikatz egitea nekosoa da, zikina, lan asko... baina niri gustatu egiten zitzaidan"

Angel Jauregik ikazkintza ondo ikasi eta 30 urte arte ibili zen lanbide horretan. Azken aldian Patrizio Etxeberriak Zegaman zituen Izubiako sailetan. Sei-zazpi lagun ibiltzen ziren, oso giro onean. Hark aitortzen duenez "*jendeak ez zuen gustoko ikatz egitea: nekosoa, zikina, lan asko, lo asko galdu behar*". Baina berari bai.

Egur-ikatza egiteko prozesuan hiru zati bereizten ditu. Lehenengoa, egurra bota, txikitu eta printzatu. Bigarrena, txondor zuloa egin eta txondorra armatu. Hirugarrena, tapatu. Azken hori, ordea, bi alditan egiten da: lehenengo orbela eta zaborrarekin "*kamixeta jantzi*" eta, bigarrena, lurrarekin. Tapatzeko lurra txarra baldin bazen, beste lekuren batetik (beste txondor zuloren batetik, askotan) ekarri behar izaten zen, xextoetan, batek besteari pasatuz, txindurriak bezala. "*Hori denak egin eta gero, hartu eta su eman. Hori marka dek*". ■

URKIMENDIKO HARIZTIA, BEREZI-BEREZIA

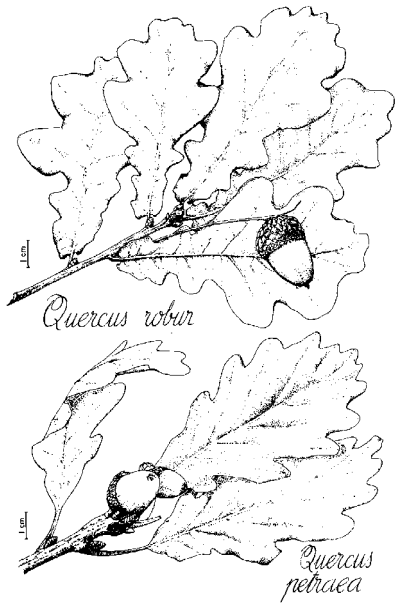
Legazpik badu harizti mota berezi bat, Gipuzkoan dagoen mota horretako basorik handiena dena eta seguru asko Euskadiko Autonomi Erkidegoko handiena izango dena. Ez da txantxetako altxorra Legazpi bezalako herri batentzat, jakinda Legazpiko zuhaizti guztien lautatik hiru kanpoko koniferoz (pinu, alertze eta izeiak) osatuak daudela eta lautatik bat bakarrik dela bertako basoa.

Baina, zer du berezirik baso honek? Ba baso honetako zuhaitzak ez direla haritz arruntak (*Quercus robur*), baizik eta beste espezie batekoak, haritz kandugabeak (*Quercus petraea*) hain zuzen ere. Haritz arruntaren ezkurraren txanoa txorten edo kandu luzaskaz egoten da lotuta adarrera, baina haritz kandugabeak ez du horrelako txorten edo kandurik.

Harizti hau Urola ibaia jaiotzen den eremuko Urkimendi (783 m), Altzola (869 m) eta Pagola (834 m) mendi inguruetan dago kokatuta eta 125 hektareako azalera du.

Baso honen balio botanikoa haritz kandugabeko masa homogeneoa izatean eta ongi kontserbatuta egotean datza. Pagoa (*Fagus sylvatica*), gorostia (*Ilex aquifolium*), otsalizarra (*Sorbus aucuparia*) eta hostazuria (*Sorbus aria*) bezalako zuhaitzak ere aurki daitezke bertan tartekatuta, eta baso azpian ahabiak (*Vaccinium myrtillus*) eta zenbait txilar mota (*Erica sp.*), besteak beste.

Haritzak Brinkolako Armuñon



Iñaki Zorrakinen marrazkiak

Harizti honetan hainbat eta hainbat animalia ornogabe, gehienbat intsektuak, eta ornodun bizi dira. Azkeneko hauen artean daude, besteak beste, uhandrea, igela, zirauna, muskerra, kukua, urubia, okil berdea, birigarroa, txinboa, amilotxa, satitsua, lursagua, muxarra, katagorria, azeria eta katajineta.

Baso mota hau toki gehien-gehienetan arraroa den arren, Legazpiko leku bat baino gehiagotan ikus daiteke, hala nola Aizaleku eta Korostiaga mendietan.

Esan daiteke herrialde batek hiru motatako aberastasuna duela: materiala, kulturala eta bizidunena. Lehenengo biak oso ondo ulertzen ditugu. Baina, hirugarrena, bizidun mota asko egoteari ez zaio garrantzirik eman eta etorkizunean damutuko gara akats handi honetaz. Landareak eta animaliak herrialde baten ondarearen zati garrantzitsua dira, toki horretan milioika urtetan eman den eboluzioaren emaitza baitira. Bizidun espezie guzti horiekin harremanetan bizi izan da gizakia inguru honetan bizitzen hasi zenetik. Bizidun guzti horiei esker eduki ditugu gizakiok bizi ahal izateko baldintza egokiak, mota askotako bizidunak gurekin bizitzea oso garrantzitsua baita gure bizikalitaterako. Horregatik, hizkuntzak eta kulturak bezalaxe kezkatu beharko gintuzke euren biziraupenak. ■

Joxean Auzmendi

IGNACIO AGIRRE MONTEGI, FOTÓGRAFO

Si estableciéramos un cuadro comparativo entre la fotografía y el resto de expresiones artísticas llegaríamos a la siguiente conclusión: es la más joven, y de todas ellas, es la que más ha evolucionado en un menor período de tiempo. Sin lugar a dudas nos encontramos totalmente atrapados por las imágenes que a través de este medio se obtienen, habiéndose integrado de tal forma en nuestra cultura, que es imposible actualmente prescindir de ella. Duro, ¿verdad?.

Aquellos pioneros que establecieron las pautas necesarias para que el invento se desarrollase (la fotografía fue inventada oficialmente en el año 1839), poco o nada sospecharon de la importancia que su propio crecimiento iba a adquirir con el paso del tiempo.

En sus comienzos, fue realizada por gentes económicamente pudientes, y de alto nivel cultural. Estas favorables circunstancias permitían, a aquellas apasionadas gentes amantes de la fotografía, disponer del material adecuado para la captación y revelado de las imágenes, y del suficiente tiempo libre para poder ejercitarla. Muchas de las fotos realizadas por estos pioneros son verdaderas obras de arte, dado el alto grado de perfección que obtuvieron, lo que obliga a pensar que tenían un gran conocimiento de la técnica fotográfica y del material que utilizaban al revelar sus imágenes. Resulta curioso que aquellas estrafalarias "cajas fotográficas" fuesen el vehículo adecuado para la obtención de tantos y tan magníficos testimonios, convirtiéndose todo este material, hoy en día, en ventanas a través de las cuales podemos asomarnos para contemplar el pasado, dejarnos llevar por la imaginación, e imbuirnos en él.

Legazpi tiene la suerte de haber podido contar con una singular persona: Ignacio Agirre Montegi (1861-1942). Aunque nacido en Madrid, le podemos considerar como legazpiarra, dado sus orígenes familiares, así como por sus estancias y vinculación a la villa. Ciudadano del mundo durante una época de su vida, fotografió magníficamente todo aquello que suscitó su interés.

El padre de Ignacio Aguirre, Miguel Ignacio, oriundo del caserío Igeraldegarakoa, emigró a Cuba como otros tantos mozos (esta era una práctica muy común en el País Vasco, dada la escasez del medio en el que se vivía), ya que le correspondía al mayor de los hermanos, José Ignacio, el mayorazgo de Igeralde. En Cuba hace fortuna y conoce a Carmen Montegui, natural de Donosti, viuda y madre de una niña. A raíz de su matrimonio regresan a España y fijan su residencia en Madrid, lugar idóneo para disfrutar de una vida acorde con las riquezas obtenidas en Cuba. Pero algo sucede en el interior de Miguel Ignacio que le hace volver a su lugar de origen para comprar a su hermano mayor José Ignacio la casa que construyó respetando la fuente de Iturraundi, a la cual le dio el mismo nombre (actual casa de Correos).

Por todo lo descrito anteriormente se hace evidente que Ignacio Aguirre tuvo la fortuna de nacer en un hogar en el cual todas sus necesidades económicas estaban cubiertas. No se tiene constancia de que realizase algún tipo de estudios, sin embargo hablaba perfectamente el francés y se cree que su dominio de la técnica fotográfica la adquirió en Burdeos. Solía pasar largas temporadas en Legazpi, y en 1916, al morir su hermana Carmen, con la que convivía, decidió dejar su casa de Madrid y mudarse a Legazpi, donde residió

Sevilla XX. mendearen hasieran. Ignacio Agirre Montegi

hasta 1934. Permaneció soltero toda su vida, siendo asistido en su hogar de Legazpi por tres sirvientas. En el pueblo se le llamaba Don Ignacio "el madrileño", ya que dada su atractiva y elegante figura, era imposible que tal persona pasase desapercibida. Contaba en casa con un laboratorio donde solía revelar su material fotográfico y disponía de cientos de placas fotográficas realizadas por él...

Importante material recuperado

Diversas circunstancias, todas ellas favorables, han permitido la recuperación de una pequeña parte del material fotografiado y datado por Ignacio Aguirre, entre los años 1900-1908 (creemos que los más inquietos y fecundos de nuestro personaje). En esos años viaja por Europa y África, siendo su inseparable cámara fotográfica la que nos da el testimonio de ello. Lugares como Burdeos, Marsella, Niza, Roma, Venecia, Florencia, Milán, Estrasburgo, Wiesbaden, Madrid, Oviedo, Avilés, Pamplona, Zaragoza, Burgos, León, Toledo, Valencia, Alicante, Murcia, Granada, Málaga, Sevilla, Cádiz, Córdoba, Tánger, etc., sin olvidar, como no, Legazpi, son recogidos por él, con el deseo, quizás, de tener presente el aroma y la placidez de los lugares visitados.

Por el material fotográfico recuperado de Ignacio Aguirre, sabemos como trabajaba. Lo hacía sobre placas de cristal de 9x12 cm, cuyo destino era la obtención de fotografías sobre soporte de papel, y placas de cristal de 4.4x10.5 cm, en las que se obtenían dos impresiones fotográficas de 4x4.8 cm, que una vez positivadas eran destinadas a ser visionadas en un aparato llamado visor estereoscópico (que constaba de dos lentes y un separador). Este tipo de fotografía se popularizó a finales del siglo XIX, y se realizaba con una cámara de dos objetivos, consiguiéndose dos fotos simultáneas casi iguales. Las placas positivadas por Ignacio Aguirre eran introducidas en el visor estereoscópico, mostrando en relieve el lugar fotografiado. El visor estereoscópico de Ignacio Aguirre todavía existe, y cabe preguntarse cuántos momentos de entretenimiento y asueto pudo repararle en sus años de retiro legazpiarra.

Aparte de ser testimonio de toda una época (1900-1908), todo su material fotográfico se ha convertido en

un documento de la misma, ya que precede a dos guerras europeas y a una guerra civil. Sorprendiéndonos además la fotografía de Ignacio Aguirre por su contenido y forma. Hay en ella un total dominio del plano, con unas cuidadas composiciones, llamando la atención el respeto y humanidad que muestra hacia las personas que retrata. Constituyen sus fotos de Legazpi (en cuanto nos conciernen), verdaderos documentos históricos de la villa, pues nos permiten valorar la transformación que se ha operado en ella.

¿Era consciente Ignacio Agirre de la calidad de material que obtenía? ¿Pudo pensar en algún momento que parte de su obra fotográfica iba a ser difundida? Y lógicamente, ¿Que su persona y circunstancias familiares cobraran interés entre los legazpiarras? No lo sabemos. Carecemos de testimonios que nos puedan aclarar esas dudas. Lo que sí podemos, es estar agradecidos por la oportunidad que nos brinda su obra, puesto que nos sitúa en el Legazpi de hace cien años, estableciendo comparativamente lo que fue, y lo que es. Recibe nuestro agradecimiento, allí donde estés.

Recopilación de información:
Esteban Alzelai, *Brinkola Gogoan*, Lankidetzan 13, Eusko Ikaskuntza (1998).
Photomuseum, Zarautz. Existe diverso material estereoscópico.

NOTA.-
Es necesario informar que el material fotográfico recuperado de Ignacio Agirre se encuentra en un estado de franco deterioro, debido en parte al paso del tiempo, y también al abandono que ha padecido. Humedades y mala conservación han hecho mella en él. Parte es ya irrecuperable, por tanto, se hace necesario proceder a realizar duplicados de los negativos y contactos en papel del material existente, clasificar el archivo e identificar la totalidad del material, para que su obra perdure. Es urgente esta mínima intervención. La obra de este fotógrafo es parte de la villa de Legazpi. Hacemos esta llamada con la confianza de que seremos verdaderamente atendidos. ■

Manolo Salmerón

Donostia Igeldotik XX. mendearen hasieran. Ignacio Agirre Montegi

RECTIFICACIÓN SOBRE AGIRREBENGOA

En el anterior "Txinpartak" comentábamos la situación en la que se halla actualmente el caserío Agirrebengoa y dábamos cuenta de las informaciones que nos llegaron al respecto. La noticia ha sido recogida por personal de GSB y puntualizan lo siguiente: la situación actual de Aguirrebengoa obedece a causas naturales debidas a su propio estado de vejez y no a demolición alguna, ya que eran conocedores de su catalogación como Patrimonio Local. Añadiendo, que nunca, material de este caserío ha sido llevado a Gaviria.

Creemos que lo expuesto anteriormente rectifica la información que facilitábamos en el anterior "Txinpartak".

Aprovechamos una vez más la ocasión para informar que hay partes de este caserío dignas de ser recuperadas y reinstaladas. Estamos convencidos que el arco de sillería es de gran valor, y su recuperación, podría contribuir a perdurar la memoria y conservación de un bien del valle.

Es necesario proceder rápidamente dado el estado en que se encuentra.

A menudo, se dan casos, en los cuales el material derruido está llamado a desaparecer por diferentes motivos, entre otros, la expoliación.

AGIRREBENGOA.- La mención más antigua que hace referencia a esta casa data del siglo XV, según un escrito de J.C. de Guerra: "Lope de Aguirre, Señor del solar Aguirre de Yuso en el valle de Legazpia el año 1483".

La versión vasca del nombre Agirrebengoa, en los documentos examinados no aparece hasta el año 1609.

También debemos señalar que el solar de Agirrebengoa, dio el año 1671, procedente de la familia de Aguirre y Garro, a D. Cristóbal de Aguirre y Garro, Caballero de la Orden de Santiago, del Consejo de S. M. y su secretario en el Supremo de Indias.

LEHEN

ORAIN

URRETXU ETA ZUMARRAGAKO EUSKARA

Xabier Lasa urretxuarrak, Urretxu eta Zumarragako euskararen gaineko lana burutu du. Nire ustez, Goierriko hizkera ezberdinen artean bitxiena da bi herri hauetan berez egin izan dena. Izan ere, ez dago oso garbi Goierriko ereduaren barnean sartu behar den ala ez. Liburuan ederki azaltzen den bezala, gure eskualdeko hizkeraren ezaugarri batzuk gordetzen ditu, baina beste batzuk berriz "arraroak" suertatzen zaizkigu.

Oraindik ere gogoan dut, Urretxu eta Zumarragan grabaketa bakan batzuk egin genituenean, guretzat ezusteko handia izan zela "*astua*"edo "*mendidda*" entzutea, Goierriko beste inguru guztietan esaten diren "*astoa*" edo "*mendie*" hitzen ordez. Xabier Lasa berak ama Legazpikoa du izatez, eta Xabier beraren euskara ere Legazpikoaz oso hurbilekoa da. Eta niretzat, hori abantaila handia izan du lan hau egiterakoan, ezaugarri ezberdinak berehala nabaritu dituelako, alderaketa aberasgarri baten bidez.

Urretxu eta Zumarragako euskararen beste ezaugarri bat zera da: alboratua eta etorkizun gabe geratu dela. Alboratua bi arrazoigatik: herri hauetan erdara oso nagusi delako, eta gaurko gazte euskaldun gehienek, sozializazio bideak tarteko, Goierriko hizkera "estandar" bat darabiltelako. Beraz, kontuak kontu, berezko hizkera transmisio gabe geratu da, belaunaldi berrietan aurrera egin ezinda. Horretaz ere ederki jabetua da Xabier, eta horrek bere hizkuntzalaritza eskolako kide gehienek baino ikuspegi zabalagoa ematen dio.

Eta hortaz, askotan egin ohi den galdera dator atzetik: Urretxu eta Zumarragako berezko hizkera hain berezia bada, bertako berezko kultura ere berezia ote da Goierriko beste herriekiko? Zoritxarrez, oraindik ez dugu eskuartean horri erantzuteko adinako oinarririk.

Xabierrekin izandako elkarrizketetan, azkar jabetzen gara, bi herri hauetako eta Legazpiko folklorea ezberdinak direla gai askotan. Eta Eitzagatik behera ere gauza bera suertatzen delakoan gaude. Baina lehen esan bezala, arlo honetan etnologia lan bat egiteko urrun samar gaude oraindik.

Baina Xabier bera ere konturatu da, hizkuntzaren basoaren atzean, oihana erraldoia ezkutatzen dela. Oihana horretan bizimodua, folklorea eta mundu ikuskera gordetzen dira. Egiteko lana, oraindik ere, izugarria da: etnotestuak jaso, etnografiak burutu, lexiko bildumak egin... Baina Ugartek 1998 urtean hasi zuen bidea, "Urretxu eta Zumarragako toponimia" delakoaz, eta orain Xabier Lasaren lana etorri da. Bi lan hauen artean hezurdura osatua dago, orain haragi mamiz osatu behar da. ■

Aitor Azpiazu

SAN MIGEL ERMITAREN ATEARI JOKA

Gero eta gehiago gara,San Migel ermitaz kezkatuta gaudenak. BURDINOLA elkarteak uztailaren 2rako oinezko ibilaldi bat antolatu du ermita eta inguruak bisitatzeko asmoz. Azal zaitez zu ere. Latxartegi parkean, goizeko 9etan.

LLAMADA A LA PUERTA DE SAN MIGUEL

Cada vez somos más los legazpiarras preocupados por la situación actual de la ermita de San Miguel. El día 2 de julio la Asociación BURDINOLA ha organizado una excursión montañera para visitar la ermita y sus alrededores. La cita es en el parque de Latxartegi, a las 9 de la mañana. Acompáñanos tú también.

Negu gogorraren ostean, zalapartarik gabe, hil zaizkigu Aztiriko Etxetxo baserrian jaiotako Pedro eta Julian Alustiza anaiak. Bi hilabeteren tartean hil dira biak, martxoaren 10ean Pedro, 88 urte zituela, eta maiatzaren 11n Julian, 91 urte zituela. Harreman handia zegoen bien artean, bata Aztirin eta bestea Arantzazun bizi baldin baziren ere. Horregatik, seguruenik, joan zaizkigu hain jarraian. Biak ziren gizon maitagarriak, irekiak, eskuzabalak. BURDINOLA elkarteko kideak, gainera, beraiekin egoteko zoriona izan dugu azken urteetan. Pedrorekin hainbat eta hainbat elkarrizketa izan ditugu Aztiriko kontu zaharrak biltzeko. Juliani, berriz, omenalditxo egin genion, bere azken liburuaren aitzakiarekin. Horregatik, aitortu beharra daukagu, penaz hartu ditugula bi heriotzen berriak. Baina, bestetik, hil diren moduagatik ere poztu gara: irribarrez eta bakean. Bai gauza handia.
ESKERRIK ASKO BIOI.

Bazkide egin zaitez! Hazte socio/a!

IZENA.....
Nombre
HELBIDEA.....
Dirección
TELEFONOA..... **E-MAIL** .....
Teléfono
K.K. (20 zenbaki)......
C.C.

URTEKO KUOTA / Cuota anual: 30 €

BURDINOLA ELKARTEA
Latxartegi 10, behea. 64. p.k. 20230 Legazpi
Tel: 943034071 burdinolaelkartea@euskalnet.net

TXINPARTAK
ERREDAKZIO TALDEA: Fernando Martín, Manolo Salmerón, José Luis Ugarte
LAGUNTZAILEAK: Joxean Auzmendi, Josema Azpeitia, Aitor Azpiazu, Félix Ibargutxi, Gorka Salmerón
MAKETAZIOA: Burdinola
LEGE-GORDAILUA: SS-1077/01